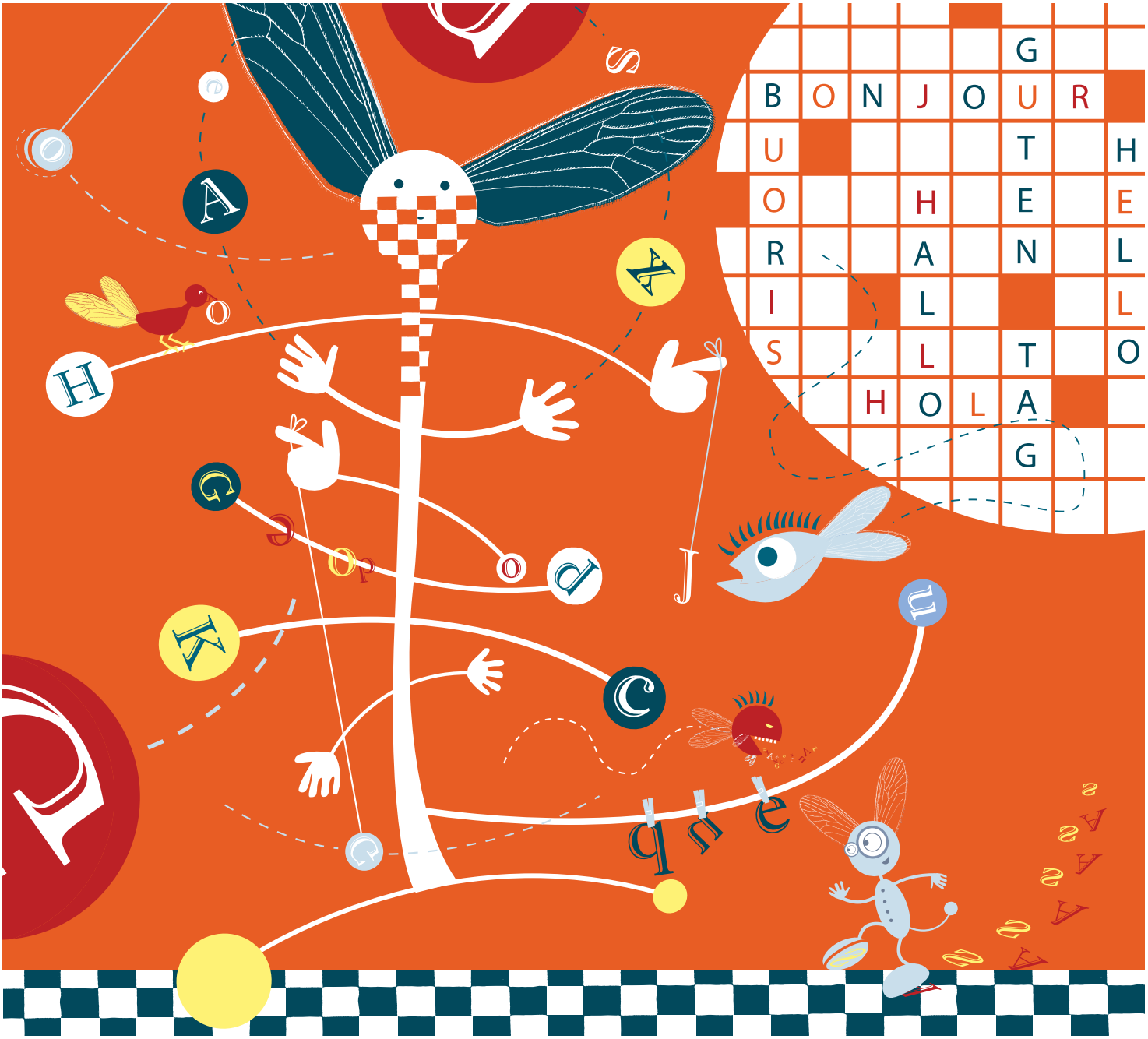
FREMMEDSPRÅKSENTERET

ECML Kontaktpunkt Danmark
med støtte fra
Undervisningsministeriets udlodningsmidler

Europæisk sprogportfolio

My first Language Portfolio
Europäisches Sprachenportfolio
Portfolio européen des langues
Europeisk språkperm

6–12



Denne europæiske sprogportfolio er en dansk oversættelse af den akkrediterede norske portfolio *Europeisk språkperm 6-12*. Den danske udgave af den europæiske sprogportfolio er udarbejdet med venlig tilladelse fra Nasjonalt senter for fremmedspråk i opplæringen i Norge og er som den norske portfolio baseret på Elisabeths Mosengs illustrationer og design af Magnolia design as.

Den danske udgave er udarbejdet af ECML Kontaktpunkt Danmark med støtte fra Undervisningsministeriets udlodningsmidler 2016. ECML Kontaktpunkt Danmark er det danske kontaktpunkt for European Centre for Modern Languages under Europarådet.

En varm tak til Fremmedspråksenteret, Magnolia design og Elisabeth Moseng for samarbejdet omkring den danske udgave af den europæiske sprogportfolio.

Europeisk språkperm 6-12 er akkrediteret af Europarådet:

COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE

Europeisk språkperm: akkreditert modell nr. 100.2009
European Language Portfolio: accredited modell No. 100.2009
Portfolio européen des langues: modèle accrédité no. 100.2009
Utgiver: Utdanningsdirektoratet
Utviklet for Utdanningsdirektoratet av Telemarksforsking-Notodden
Layout: Magnolia design as
Illustrasjon: Elisabeth Moseng

This model confirms to common Principles and Guidelines
STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION – EUROPEAN VALIDATION COMMITTEE

Ce modèle est conforme aux principes et directives communs
LE COMITE DE COORDINATION POUR L'EDUCATION – COMITE EUROPEEN DE VALIDATION

The descriptors in this ELP model are based on the Council of Europe data bank of descriptors. They were especially inspired by the Irish ELP model nr. 10.2001, the Swiss ELP model nr. 1.2000 and the Bergen Can do Project, supported by the European Center for Modern Languages in Graz.

Europarådet

The Council of Europe

Le Conseil de l'Europe

.....

Danmark er medlem af Europarådet og er dermed en del af en familie på 47 lande fra Island til Aserbajdsjan. De millioner af børn og unge, som bor i disse lande, har mange fælles erfaringer og interesser, men også forskellige sprog, kulturer og historier.

Europarådet har som mål at hjælpe dig med at forstå og respektere andre mennesker og det, som gør mennesker forskellige. Din europæiske sprogportfolio er lavet for at hjælpe dig med at lære nye sprog og forstå andre kulturer.

I din sprogportfolio vil du møde mange forskellige sprog. Desuden er der under hver overskrift en tom linje, hvor du selv kan skrive på et andet sprog, som du kan – eller du kan bede nogen, du kender, om at hjælpe dig.

I din sprogportfolio kan du…

In your Language Portfolio you can…

Ձեր լեզուների թղթապանակում Դուք կարող եք …

VISE,
hvad du allerede kan
på dine forskellige sprog

TÆNKE over,
hvordan og hvorfor
du lærer sprog

SE,
når du gør
sproglige
fremskridt

Farvelæg de bobler,
der viser, hvad du
vil bruge din
sprogportfolio til

FÅ OVERBLIK over,
hvad du har arbejdet
med på dine
forskellige sprog

SAMLE ting,
du har lavet:
Tekster, tegninger,
fotos, lyd- og videoklip…

Du kan vise din sprogportfolio til nye lærere,
hvis du skifter klasse eller flytter til en anden skole.

Indhold
Content
Kazalo

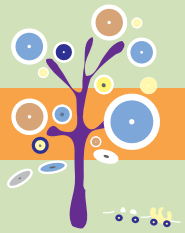
Europarådet	**ARK**	**1**
I din sprogportfolio kan du…	**ARK**	**2**
Indhold	**ARK**	**3**

MIT SPROGPAS

Mig og mine sprog	**ARK**	**4–13**

MIN SPROGBIOGRAFI

Andre lande og mennesker	**ARK**	**14–23**
Mine sprogkilder	**ARK**	**24–33**
Min sproglæring	**ARK**	**34–42**
Alt dette kan jeg	**ARK**	**43–48**
Bedre og bedre	**ARK**	**49–54**
På vej videre i skolen	**ARK**	**55–62**



MIN SPROGMAPPE

Min sprogmappe	**ARK**	**63–66**

Mig og mine sprog

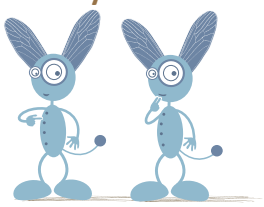
My languages and I

Em và ngôn ngu ̉cua ̉em

.....

Billede
Picture
میں

Jeg hedder
My name is



Jeg taler
I speak
Ja govorim

Jeg bor i/på
I live in
میں رہتی/رہتا ہوں

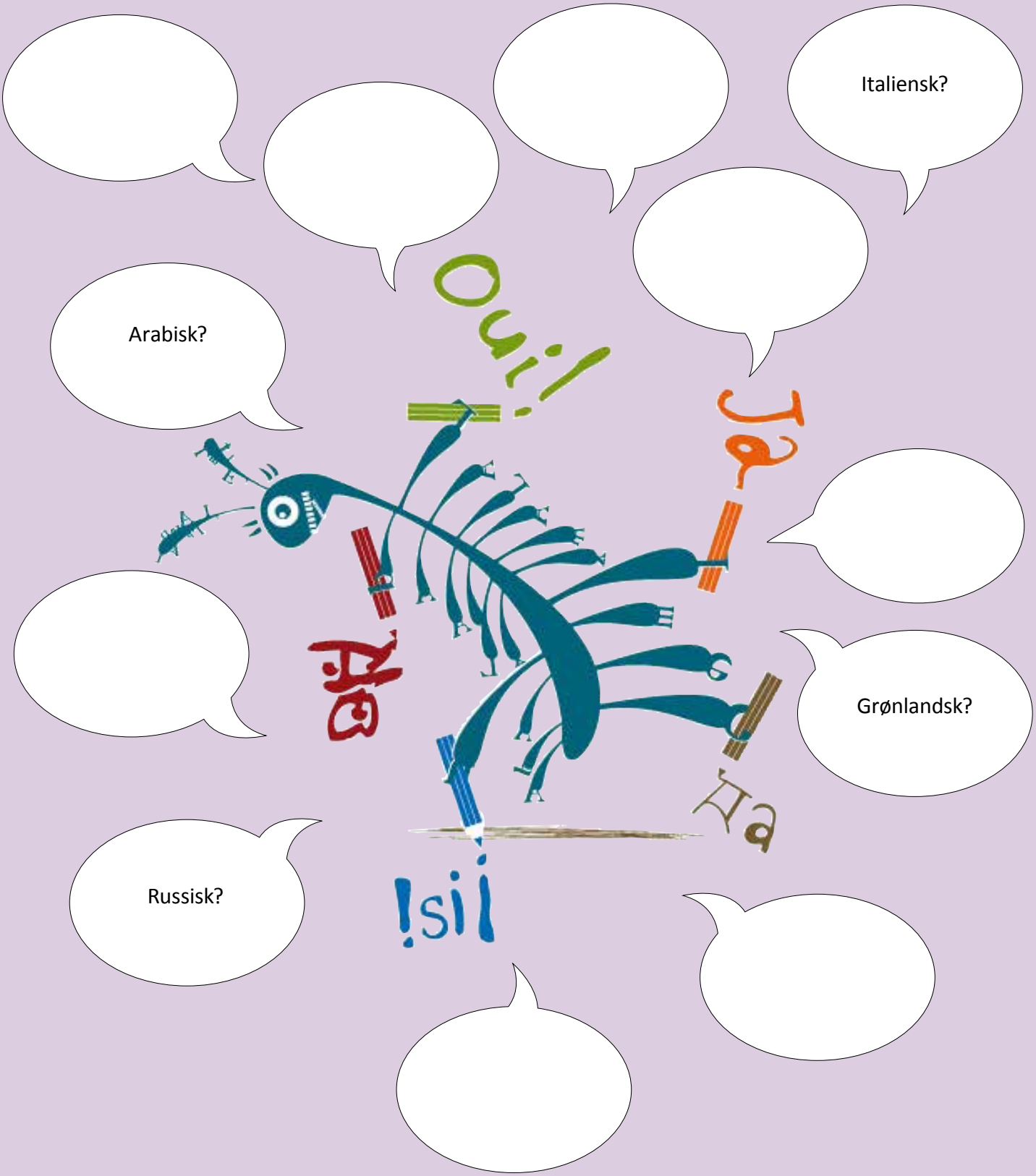
Min fødselsdag
My birthday is
ჩემი დაბადების დღეა

Sprog, som jeg kan en lille smule

Languages I know a bit of

Språk jeg kan lite grann av

.....



Mine sprog …

My languages …

لسانهاى من

.....

Jeg kan forstå, når nogen taler
I can understand when somebody speaks
Manne maatham guarkedh maam soptsesth

_____

Jeg kan tale med nogen på
I can talk to somebody in
Kaya ko makipag-usap sa

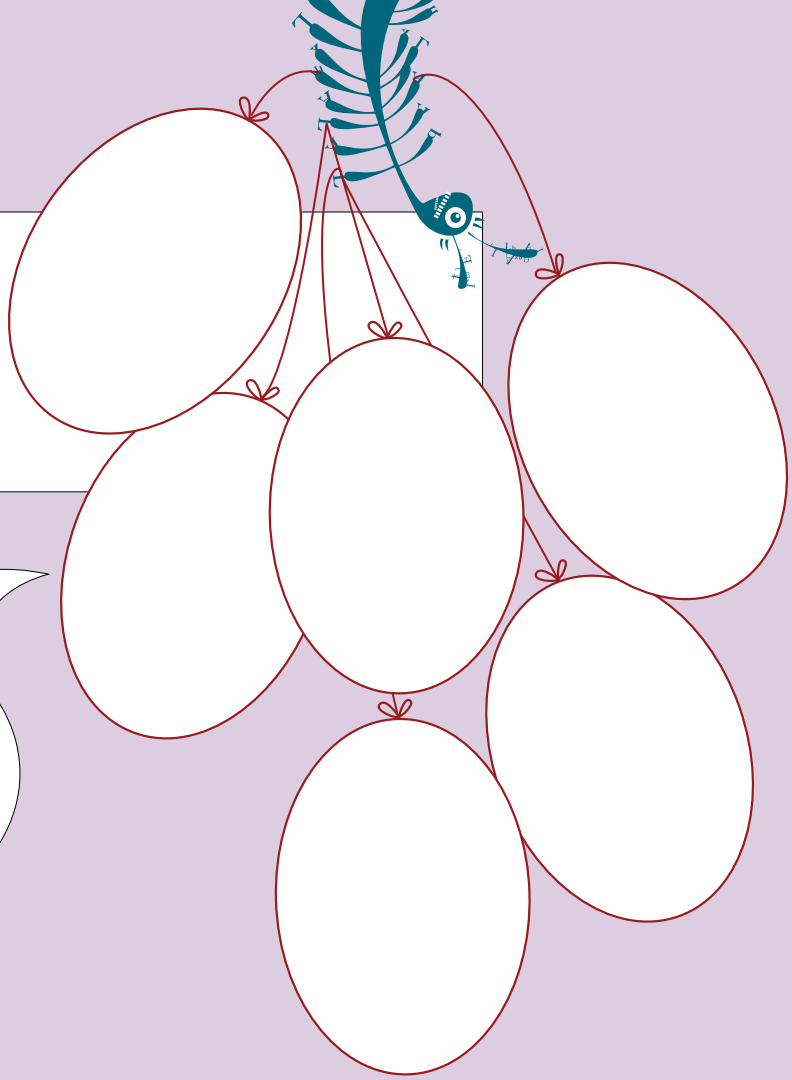
_____

Mine sprog ...

My languages ...

لسانهاى من

.....



Jeg kan skrive på

I can write in

मैं लिख सकता/सकती हूँ ... में

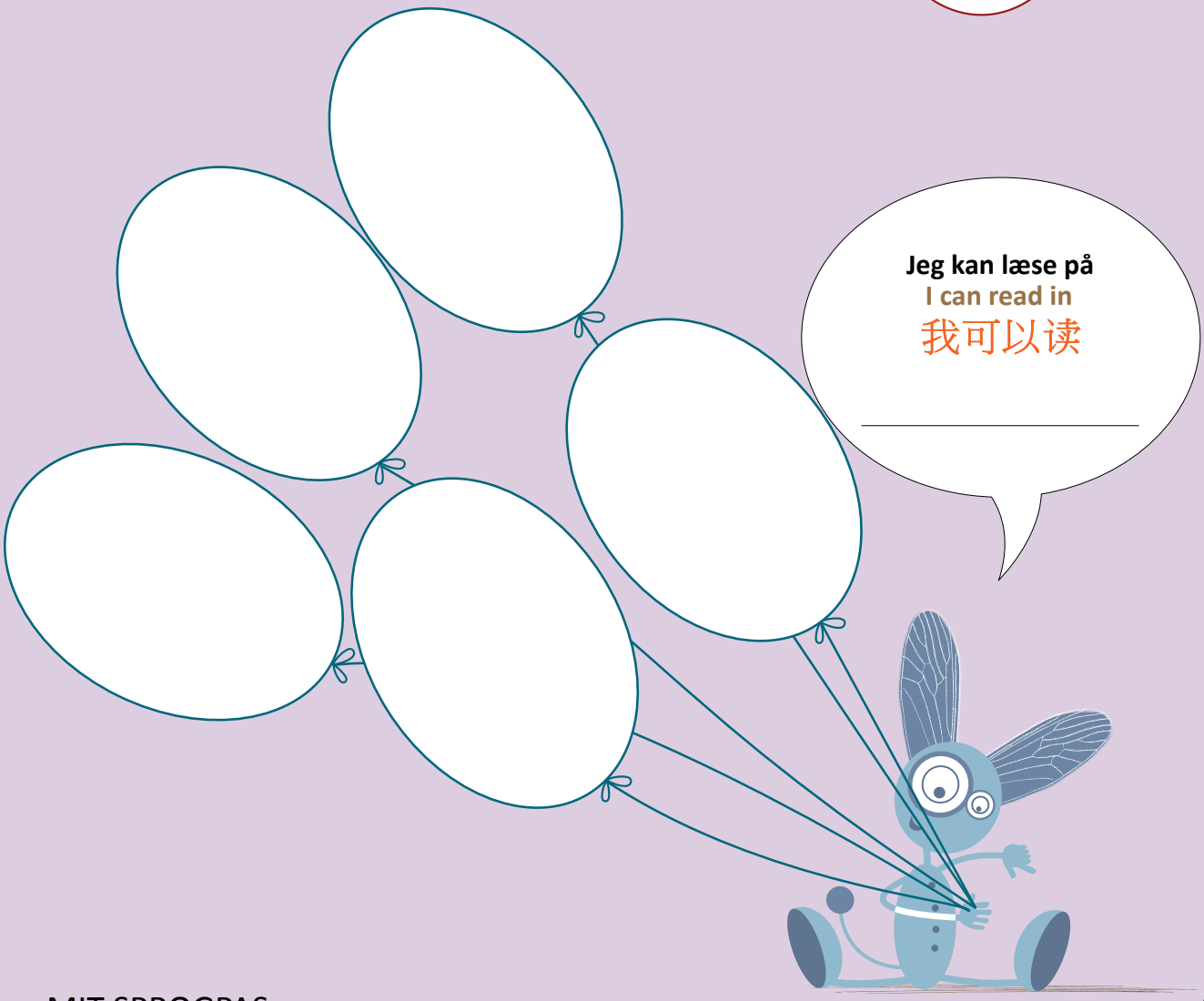
_____

Jeg kan læse på

I can read in

我可以读

_____



Mine måder at bruge forskellige sprog på

My languages and contacts

ภาษาของฉันและการติดต่อสื่อสาร

.....

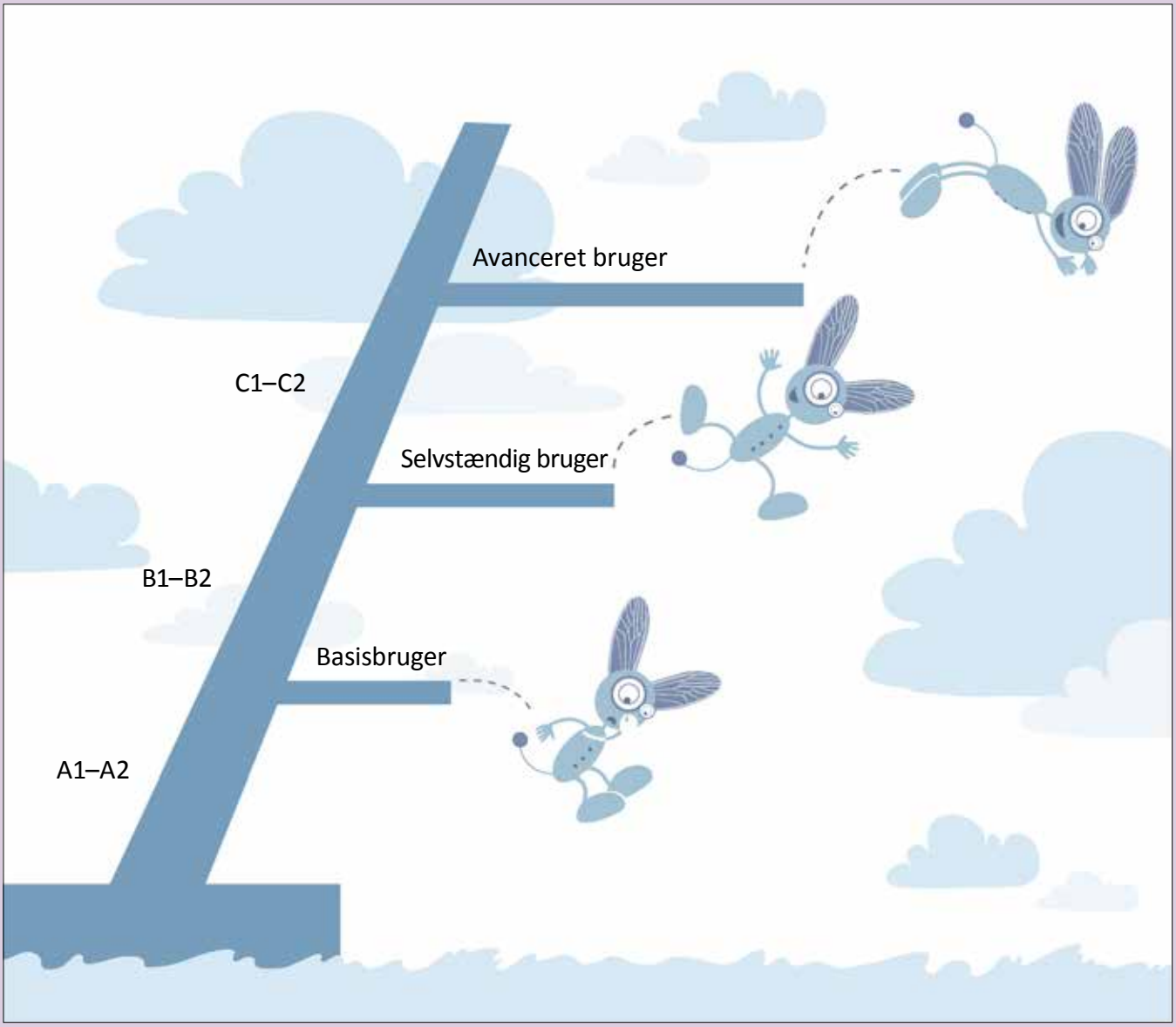
Dette sprog bruger jeg	med disse personer	når jeg er på dette sted, når jeg gør dette

Bedre og bedre!

Getting better!

Bättre och bättre!

.....



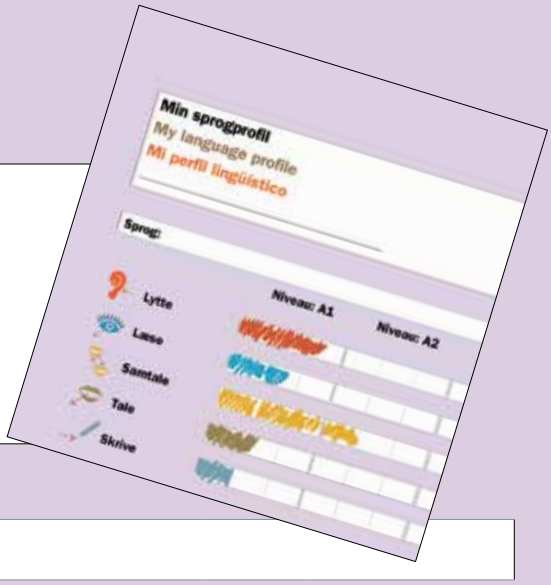
Europarådet har inddelt sprogfærdighed i seks niveauer fra A1 til C2. På ark 13 finder du en beskrivelse af alle niveauerne. I denne sprogportfolio kommer det mest til at handle om nybegynderniveauerne A1 og A2.

I sprogbiografien kan du fortælle om, hvad du kan gøre på forskellige sprog.
Hver gang du gør det, vil du få øje på, hvordan du bliver bedre og bedre!

På ark 10-12 finder du en oversigt, som du kan udfylde – fx to gange om året.

Min sprogprofil
My language profile
Mi perfil lingüístico

.....



Sprog:

	Niveau: A1	Niveau: A2	Niveau: B1
Lytte			
Læse			
Samtale			
Tale			
Skrive			

Sprog:

	Niveau: A1	Niveau: A2	Niveau: B1
Lytte			
Læse			
Samtale			
Tale			
Skrive			

Du kan udfylde sprogprofilen for alle de sprog, du kender!

Sprog:

	Niveau: A1	Niveau: A2	Niveau: B1
Lytte			
Læse			
Samtale			
Tale			
Skrive			

Sprog:

	Niveau: A1	Niveau: A2	Niveau: B1
Lytte			
Læse			
Samtale			
Tale			
Skrive			

Du kan udfylde sprogprofilen for alle de sprog, du kender!

Sprog:

	Niveau: A1	Niveau: A2	Niveau: B1
Lytte			
Læse			
Samtale			
Tale			
Skrive			

Sprog:

	Niveau: A1	Niveau: A2	Niveau: B1
Lytte			
Læse			
Samtale			
Tale			
Skrive			

Du kan udfylde sprogprofilen for alle de sprog, du kender!

Skema til selvvurdering

Self-assessment grid

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
LYTTE	Jeg kan genkende velkendte ord og enkle udtryk, som har med mig selv, min familie og mine nære omgivelser at gøre, når man taler langsomt og tydeligt.	Jeg kan forstå almindelige ord og udtryk knyttet til områder, som har personlig betydning for mig (fx enkle informationer om mig selv, min familie, mine nære omgivelser, indkøb og arbejdsliv). Jeg kan forstå hovedindholdet i enkle, korte og tydelige beskeder og meddelelser.	Jeg kan forstå hovedindholdet i tydelig tale om velkendte emner knyttet til fx arbejde, skole og fritid. Jeg kan forstå hovedindholdet i mange radio- og tv-programmer om aktuelle forhold eller om emner, som har min personlige eller faglige interesse, når der tales forholdsvis langsomt og tydeligt.	Jeg kan forstå længere sammenhængende tale og foredrag og kan følge en kompleks argumentation, når emnet er forholdsvis velkendt. Jeg kan forstå de fleste nyheds- og aktualitetsprogrammer på tv. Jeg kan forstå de fleste film, når der bruges standardsprog.	Jeg kan forstå længere sammenhængende tale, selv når den ikke er tydeligt struktureret, og når dele af indholdet er underforstået og ikke udtrykkes direkte. Jeg kan forstå tv-programmer og film uden større besvær.	Jeg kan uden problemer forstå alle former for mundtligt sprog, både i direkte kommunikation og i medierne, også nårmodersmålstalende taler i et naturligt og hurtigt tempo, hvis jeg har haft tid til at vænne mig tilvedkommendes måde at tale på.
LÆSE	Jeg kan forstå dagligdags navne, ord og meget enkle sætninger, fx i annoncer, på plakater eller i brochurer.	Jeg kan læse meget korte og enkle tekster. Jeg kan finde bestemte oplysninger i enkle hverdagstekster som reklamer, brochurer, spisekort og busplaner. Jeg kan forstå korte, enkle personlige breve.	Jeg kan forstå tekster, hvor der hovedsagelig bruges daglig-dags ord og udtryk, eller som relaterer sig til mit arbejde. Jeg kan forstå personlige breve med beskrivelser af hændelser, følelser og ønsker.	Jeg kan læse artikler og rapporter om aktuelle problemstillinger, hvor forfatteren udtrykker bestemte holdninger eller synspunkter. Jeg kan forstå litterære tekster fra vores egen tid.	Jeg kan forstå lange, komplekse faktatekster og litterære tekster og lægge mærke til forskellige stilistiske træk. Jeg kan forstå faglige artikler og længere, tekniske instruktioner, også når de ligger uden for mit fagområde.	Jeg kan uden problemer læse stort set alle former for tekster, også tekster om abstrakte emner og tekster med kompleks sprog eller kompleks struktur, fx instruktioner, faglige artikler og litterære tekster.
SAMTALE	Jeg kan deltage i enkle samtaler, hvis samtale-partneren er villig til at gentage, omformulere, tale langsomt og hjælpe mig med at formulere mig. Jeg kan stille og besvare enkle spørgsmål knyttet til umiddelbare behov eller dagligdags emner.	Jeg kan deltage i enkle og rutineprægede samtaler, som indeholder enkel og direkte udveksling af information om kendte emner og aktiviteter. Jeg kan bruge og forstå almindelige høflighedsfraser, selvom jeg som regel ikke kan holde samtalen i gang selv.	Jeg kan klare mig sprogligt i de fleste situationer, som kan opstå, når man rejser i områder, hvor sproget tales. Jeg kan uden forberedelse deltage i samtaler om kendte emner, emner af personlig interesse eller hverdagsemner som fx familie, hobby, arbejde, rejser og aktuelle begivenheder.	Jeg kan bruge sproget så flydende og spontant, at samtaler med modersmålstalende ikke byder på særlige udfordringer. Jeg kan deltage aktivt i diskussioner i velkendte sammenhænge, og jeg kan udtrykke og begrunde mine synspunkter.	Jeg kan udtrykke mig flydende og spontant uden alt for tydeligt at lede efter ord og udtryk. Jeg kan bruge sproget fleksibelt og effektivt både i sociale og faglige sammenhænge. Jeg kan formulere ideer og synspunkter præcist og forholde mig til samtalepartnere på en hensigtsmæssig måde.	Jeg kan uden anstrengelse deltage i alle former for samtale og diskussion og har godt kendskab til idiomatiske udtryk og almindelige talemåder. Jeg kan udtrykke mig flydende og nuanceret med en stor grad af præcision. Hvis jeg får sproglige problemer, kan jeg uden problemer omformulere mig, så det næsten ikke mærkes.
TALE	Jeg kan bruge enkle udtryk og sætninger til at beskrive, hvor jeg bor og fortælle om mennesker, jeg kender.	Jeg kan bruge en række udtryk og enkle vendinger til at beskrive min familie og andre mennesker, boligforhold, min uddannelsesbaggrund og mit nuværende eller tidligere arbejde.	Jeg kan give en enkel, sammenhængende fremstilling af begivenheder, erfaringer, drømme, håb og planer. Jeg kan kort forklare og begrunde mine syns-punkter og planer. Jeg kan fortælle en historie eller genfortælle handlingen i en bog eller film og beskrive mine indtryk.	Jeg kan give klare og detaljerede beskrivelser inden for et bredt spektrum af emner, som har min interesse. Jeg kan forklare et synspunkt på en bestemt problemstilling og redegøre for fordele og ulemper ved forskellige synspunkter.	Jeg kan give klare og detaljerede beskrivelser af komplekse emner, hvor jeg inddrager delemner, uddyber særlige punkter og afrunder med en passende konklusion.	Jeg kan skrive klare og strukturerede tekster om et bredt spektrum af emner, der har min interesse. Jeg kan skrive en sammenhængende tekst, hvorjeg formidler information eller argumenterer for eller imod et bestemt synspunkt. Jeg kan skrive et brev, som tydeligt viser, hvilken betydning bestemte begivenheder og erfaringer har for mig.
SKRIVE	Jeg kan skrive en enkel hilsen, fx et postkort eller julekort. Jeg kan udfylde et skema med personlige oplysninger som navn, nationalitet og adresse.	Jeg kan skrive korte, enkle beskeder om vigtige områder i hverdagslivet. Jeg kan skrive et meget enkelt personligt brev, fx et takkebrev.	Jeg kan skrive enkle, sammenhængende tekster om emner, jeg kender til eller interesserer mig for. Jeg kanskrive personlige breve, hvor jeg beskriver oplevelser og indtryk.	Jeg kan skrive klare, detaljerede tekster om et bredt spektrum af emner, der har min interesse. Jeg kan skrive en sammenhængende tekst, hvorjeg formidler information eller argumenterer for eller imod et bestemt synspunkt. Jeg kan skrive et brev, som tydeligt viser, hvilken betydning bestemte begivenheder og erfaringer har for mig.	Jeg kan skrive klare og strukturerede tekster og give udtryk for mine synspunkter på en udførlig måde. Jeg kan skrive om komplekse emner (i breve, rapporter, artikler eller opgaver) og fremhæve det, jeg opfatter som de væsentligste punkter. Jeg kan vælge en stil, der passer til modtageren.	Jeg kan skrive klare og flydende tekster i en stil, der passer til formålet. Jeg kan skrive komplekse breve, rapporter og artikler, hvor jeg fremstiller en sag på en hensigtsmæssig, logisk og struktureret måde, som hjælper modtageren til at lægge mærke til og huske vigtige punkter. Jeg kan skrive sammenfatninger og anmeldelser af faglige eller litterære tekster.

Min sprogbiografi

My Language Biography

Meine Sprachenbiografie

.....

En biografi er en historie om, hvad en person har gjort og tænkt i sit liv.

I din sprogbiografi kan du fortælle historien om din sproglæring.

- **Hvad kan du allerede?**
- **Hvad har du lyst til at lære?**
- **Hvordan lærer du bedst sprog?**
- **Hvorfor lærer du sprog?**
- **Hvilke personer og kulturer kan du lære at kende, når du lærer nye sprog?**
- **Hvor kan du bruge dine forskellige sprog?**

Alt dette og meget mere vil du opdage, når du laver din egen sprogbiografi.
Samtidig bliver du bedre og bedre til sprog.

God sprogrejse!

Andre lande og mennesker

Other countries and peoples

Άλλες χώρες και λαοί

.....

Hvad ved jeg om mennesker i andre lande

What I know about people in other countries

Başka ülkelerdeki insanlar hakkında ne biliyorum

.....

Land Country Whenua _____	

Illustration Illustration Illustratioun _____	

Jeg har lagt mærke til dette i andre lande

I have noticed this in other countries

שמתי לב לכך בארצות אחרות

.....

Land **Country** **ሀገር**	

Illustration **Illustration** **Gambar**

Måder at hilse på andre mennesker

Ways of greeting people

Cesty k veľkým ľuďom

.....

Give hånd

Gnide næser

Kindkys

Jeg ved at…
I know that…
Mən bilirəm ki,…

_____

Høflighed

Bordskik

Fejring af fødselsdage og højtider

Skikke i andre lande

Customs in other countries

অন্য দেশের রীতি নীতি

Land Country ᐊᓐᓂᓐᓴᐃᑐᐊᓲ	

Illustration Illustration ᑎᑯᓇ	

Kilde Source Izvor	

Mad fra andre lande

Food from other countries

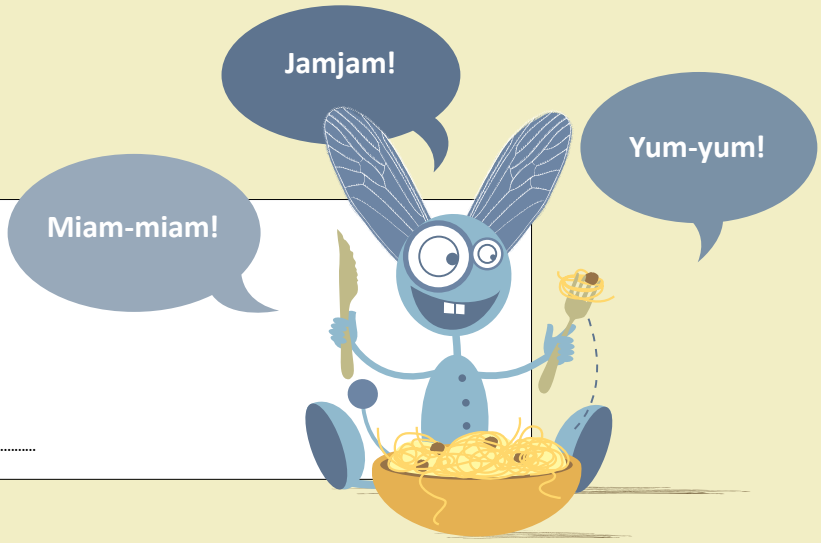
Ushqim nga shtete tjera

Land Country Biyya	Ret Dish Patiekalas	Hvordan smagte det? What it tasted like? Какъв вкус имаше?

Mad fra andre lande

Food from other countries

Biebmo ietjá rijkajs



Land Country Iguhugu		**Ret** Dish ဟင်းခွက်	

Opskrift
Recipe
Recept

Illustration
Illustration
Il-lustració

Interkulturel opslagstavle

Intercultural notice board

Interkulturális faliújság

.....

Dette vil jeg gerne lære mere om

I would like to learn more about this

Я бажаю знати більше про це

.....

Mine sprogkilder

My language sources

Mes sources linguistiques

.....

Ord og udtryk fra andre sprog

Words and expressions from other languages

Citās valodās lietoti vārdi un izteicieni

.....

Hver dag kan du se og høre ord og udtryk fra andre sprog:

på internettet ☐ **på TV** ☐ **på tøj** ☐

i radioen ☐ **i reklamer** ☐ **på madvarer** ☐

Ça va ?

Cool!

Oh là là !

Jeg kender nogen, der …

I know somebody who …

Ma tean kedagi, kes …

……

… hedder … is called … cloma	… kommer fra … comes from … vient de	… bor i/på … lives in …에 사는	… taler … speaks … зборува

Mine bedste sprogkilder

My best language sources

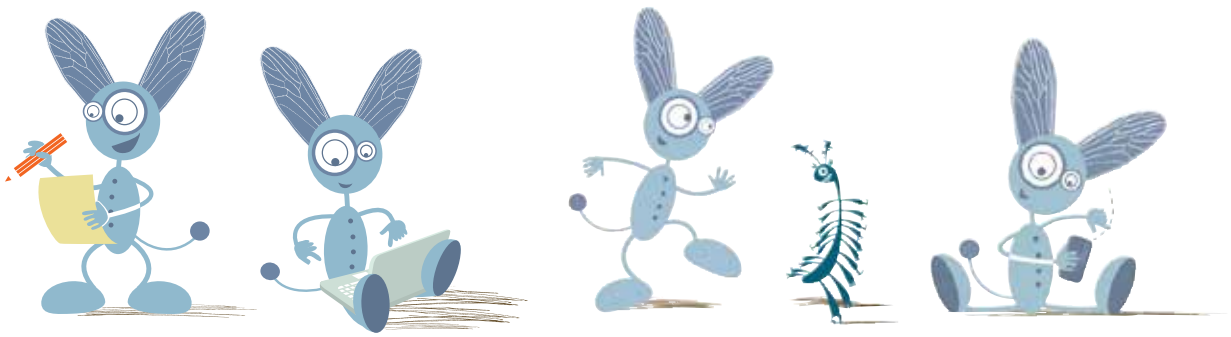
私の好きな言葉です。

Personer, jeg taler eller skriver med

People I talk to or write to

Persone con le quali parlo o a le quali scrivo

.....



Sange, jeg har sunget med på

Songs I have sung along to

Lieder, bei denen ich mitgesungen habe

.....

Gode internetsider på andre sprog

Good Internet sites in other languages

Góðar netsíður á öðrum tungumálum

Bøger, blade, tegneserier og aviser

Books, magazines, comics, and newspapers

书本、杂志、连环画和报纸。

Film på andre sprog

Films in other languages

Filime dı zivane dınada

Mine yndlingsspil

My favourite games

என்னுடைய அபிமான விளையாட்டுக்கள

.....

Min sproglæring

My language learning

Kieliopintoni

.....

Dette kan jeg lide at gøre for at lære sprog

Things I like to do to learn languages

Coisas que gosto de fazer para aprender idiomas

.....

Spille rollespil

Skrive med venner

Se film

Lytte til sange

Tale med folk

Arbejde med opgaver

Læse bøger

Lege

2

1

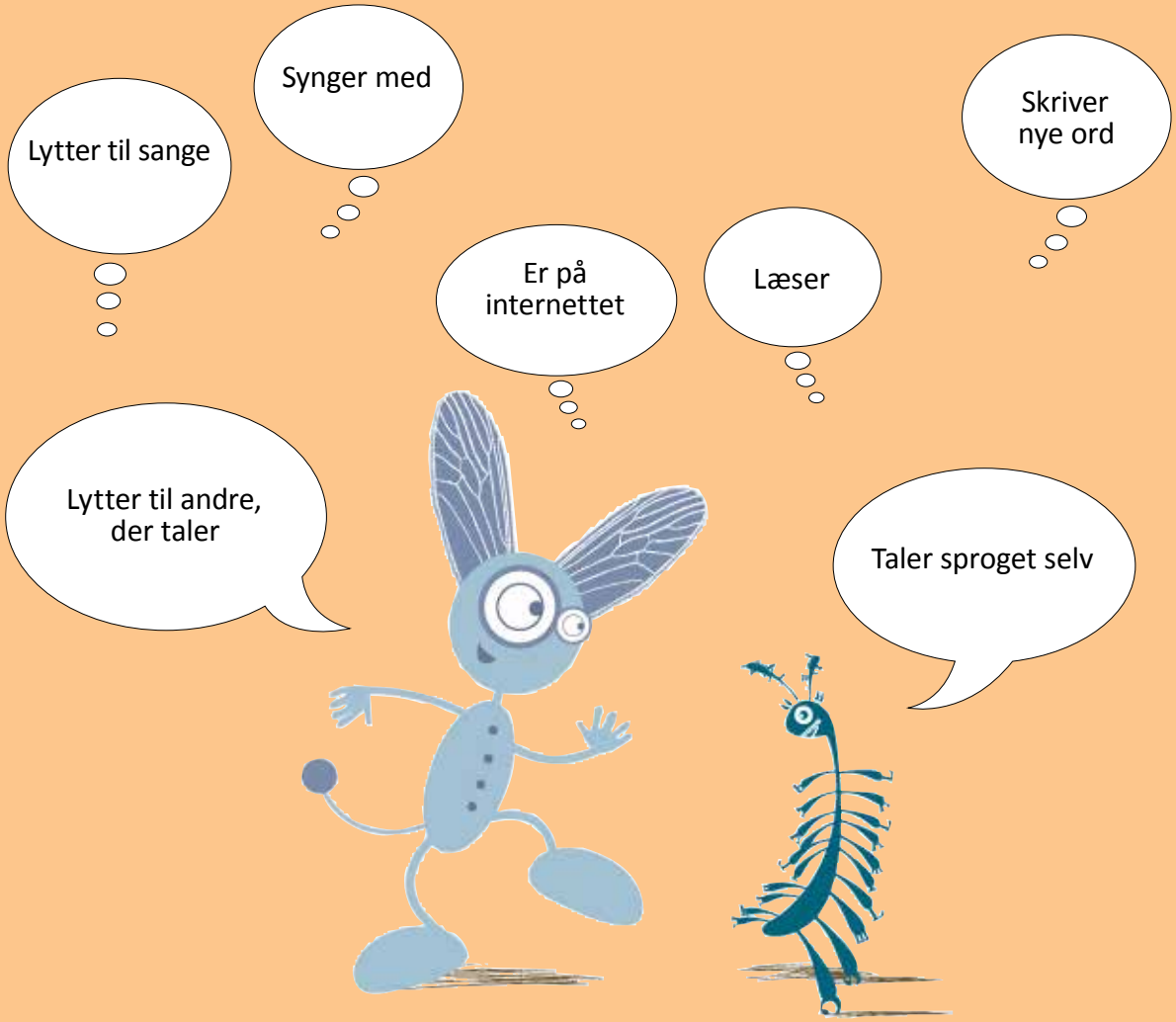
3

Jeg lærer nye ord og udtryk bedst, når jeg ...

I learn new words and expressions best when I

Mun oahpan oðða sániid ja dajaldagaid buoremusat dalle go

.....



Mine bedste lyttetricks

My best tricks

Minun parhaat konstit

.....

Jeg lytter til musik på sproget

Jeg giver ikke op, selvom jeg ikke forstår alt det, jeg hører

Jeg bruger de ord, jeg forstår, til at forsøge at gætte mig frem til resten

Jeg ser på kropssprog og ansigtsudtryk hos den, der taler

Jeg genkender ord og udtryk fra andre sprog

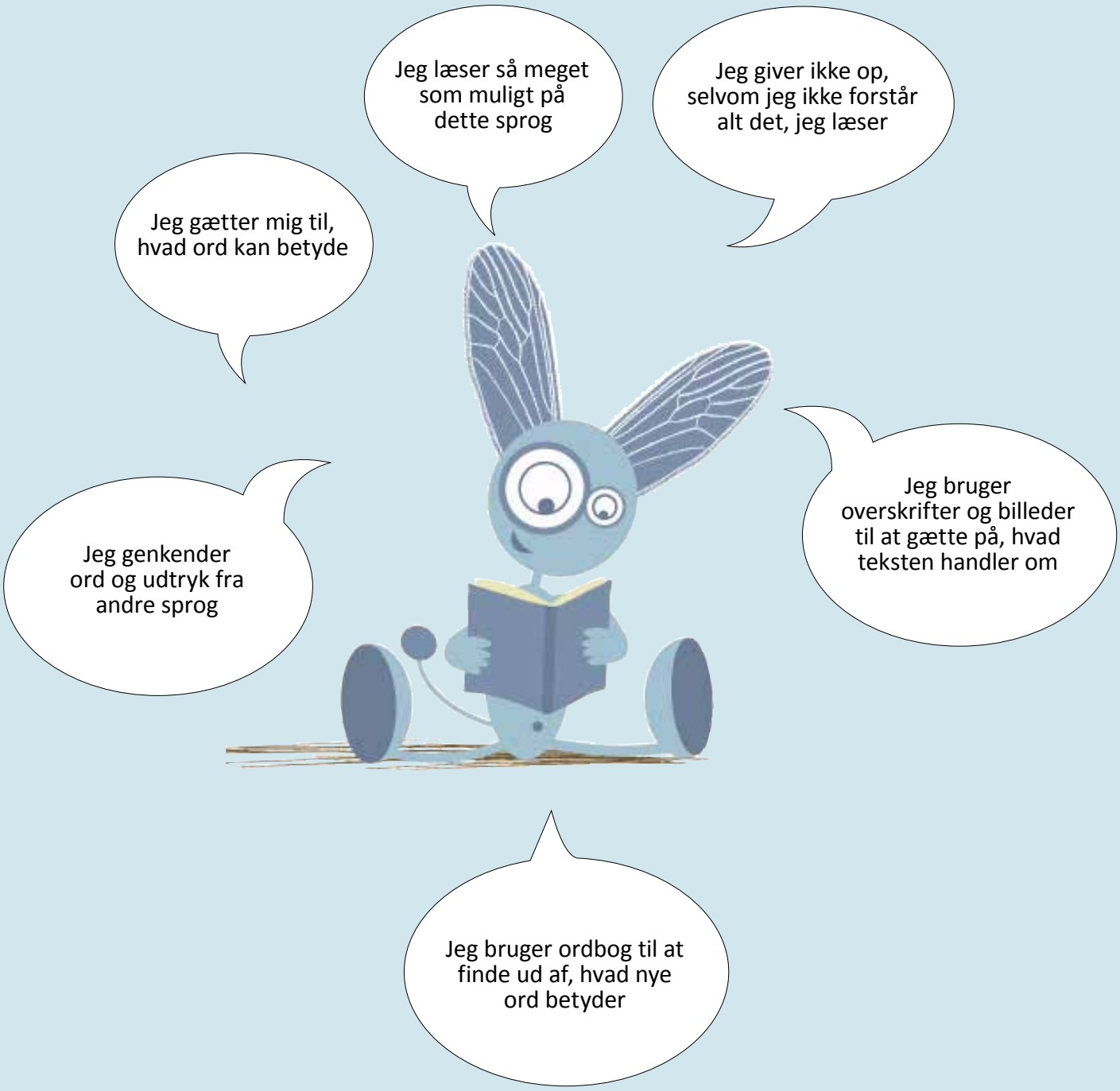
Jeg bruger undertekster, når jeg ser film på andre sprog

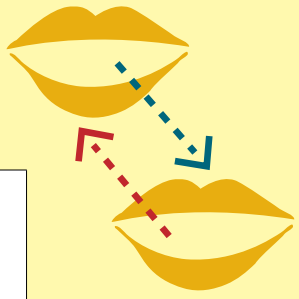
Mine bedste læsetricks

My best tricks

Mijn beste truukjes

.....





Mine bedste samtaletricks

My best tricks

Mis mejores trucos

.....

Jeg gætter mig til, hvad ord kan betyde

Jeg bruger kropssprog

Jeg stiller spørgsmål for at vise interesse

Vil du sige det igen?

Jeg fortsætter samtalen, selvom jeg ikke forstår alt

Jeg beder den, jeg taler med, om at gentage

Jeg prøver at finde nogen at tale med

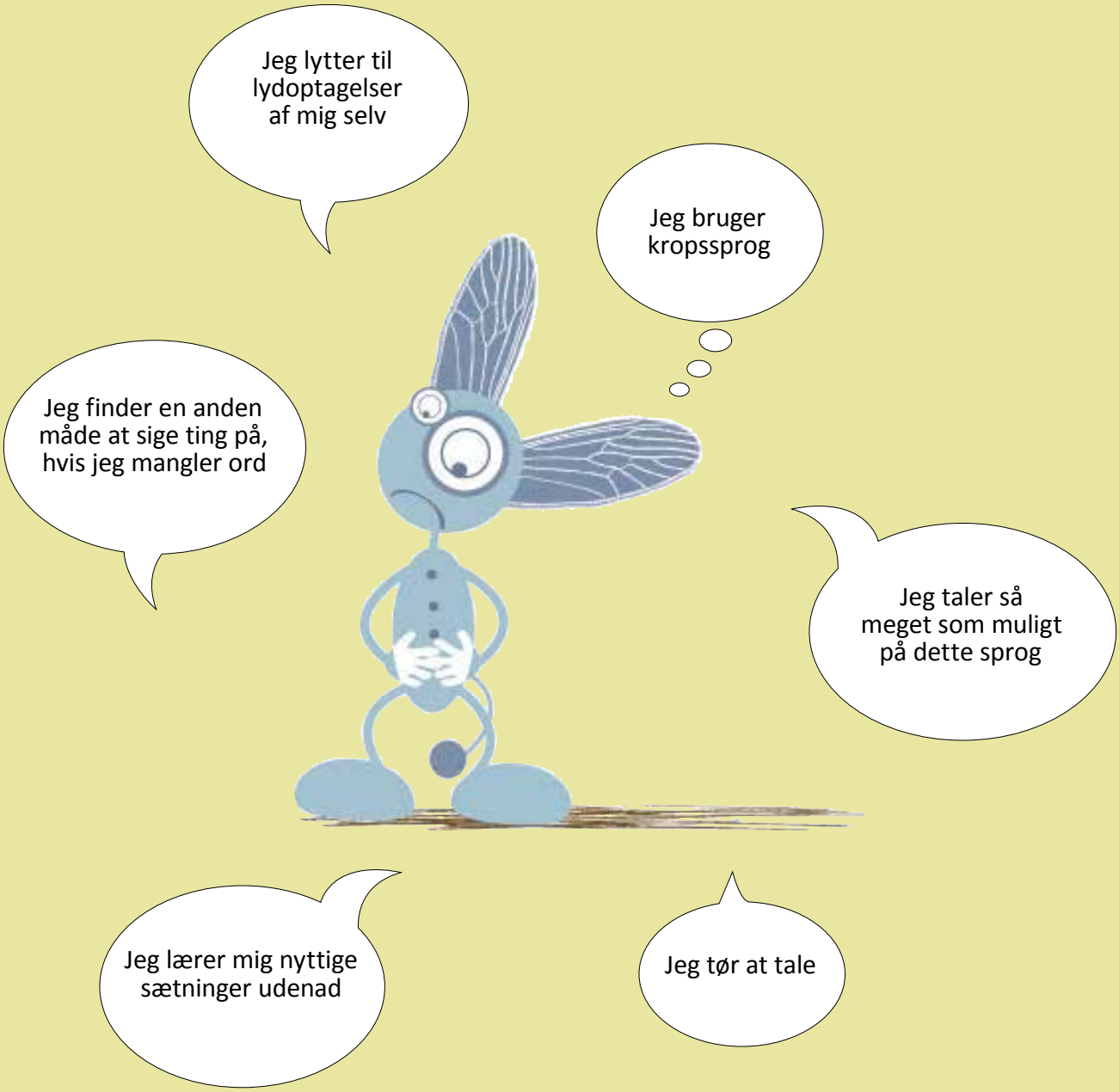
Jeg tør tale med andre

Mine bedste taletricks

My best tricks

زما ترټوله ښه مهارتونه

.....

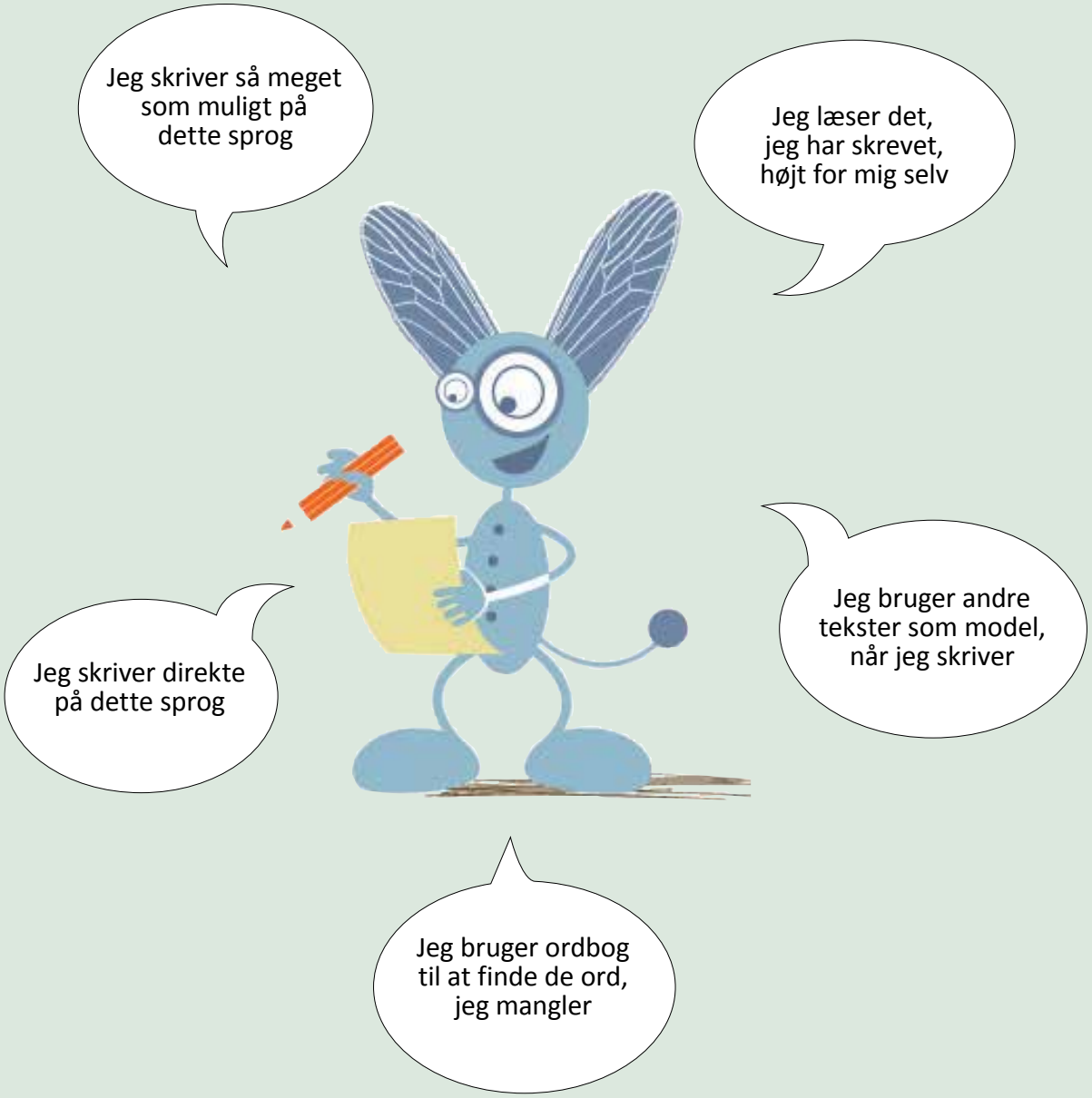


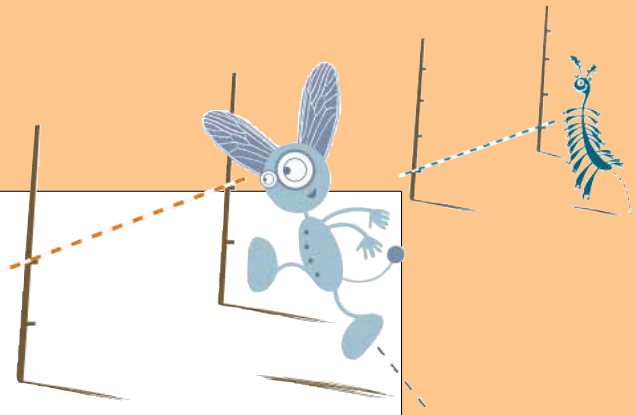
Mine bedste skrivetricks

My best tricks

ينبهت يمكلكها

.....





Mit mål

My goal

Сан Іалашо – нм

.....

Hvad vil jeg blive bedre til?
What do I want to be better at?
Ce vreau sa imbunatatesc ?

_____

Hvorfor?
Why?
Zašto?

_____

Hvad kan jeg gøre for at blive bedre?
What can I do to improve?
Что мне надо делать, чтобы стать лучше?

_____

Resultat
Result
Rizultat

_____

Alt dette kan jeg

I can do all this

ਮੈਨੂੰ ਸਭ ਕੁਝ ਆਉਂਦਾ ਹੈ

.....

A1 Lytte

Jeg kan forstå det vigtigste i en enkel fortælling

Jeg kan forstå en enkel sang, vi har øvet i klassen

Jeg kan forstå enkle beskeder i undervisningen

Jeg kan forstå, når nogen hilser på mig

Jeg kan forstå, når nogen staver et ord for mig

Jeg kan forstå, når nogen beskriver deres familie på en enkel måde

Jeg kan forstå enkle spørgsmål

Jeg kan forstå, når nogen roser mig

A1 Læse

Jeg kan forstå enkle rim og remser

Jeg kan forstå hilsener, fx på postkort eller i mail

Jeg kan forstå ordene i en sang, jeg har lært

Jeg kan forstå, hvad der står på plakater og skilte

Jeg kan sætte ord sammen med de rigtige billeder

Jeg kan forstå en enkel dialog

Jeg kan forstå en enkel tegneserie, hvis jeg kan gætte mig til nogle af ordenes betydning

Jeg kan forstå, hvad jeg skal gøre i en opgave, fx læse, skrive, tegne eller farvelægge

A1 Samtale

Jeg kan spørge andre, hvordan de har det

Jeg kan sige, hvad jeg kan lide og spørge andre, hvad de kan lide

Jeg kan bede pænt om noget og sige tak

Jeg kan spørge, hvad klokken er og forstå enkle svar

Excuse me, what time is it please?

Five to three

Jeg kan fortælle lidt om mig selv og spørge andre, hvad de hedder, hvor de bor, og hvor gamle de er

Jeg kan tale med andre om vores familiemedlemmer

Jeg kan fortælle, hvordan jeg har det

Jeg kan spørge om noget og svare på enkle spørgsmål i en butik eller på en café

Jeg forstår, når nogen spørger mig, hvad jeg hedder, hvor jeg bor, og hvor gammel jeg er

A1 Tale

Jeg kan synge en enkel sang

Jeg kan sige et digt højt

Jeg kan bruge ord for ting, der findes i mine omgivelser

Jeg kan sige, hvilken ugedag det er, og hvad klokken er

Jeg kan sige, hvad jeg kan lide

Jeg kan hilse på andre og sige noget for at være høflig

Jeg kan sige lidt om mig selv, min familie og hvor jeg kommer fra

Jeg kan stave mit navn og min adresse

Jeg kan tælle til ____ og regne med tal op til ___.

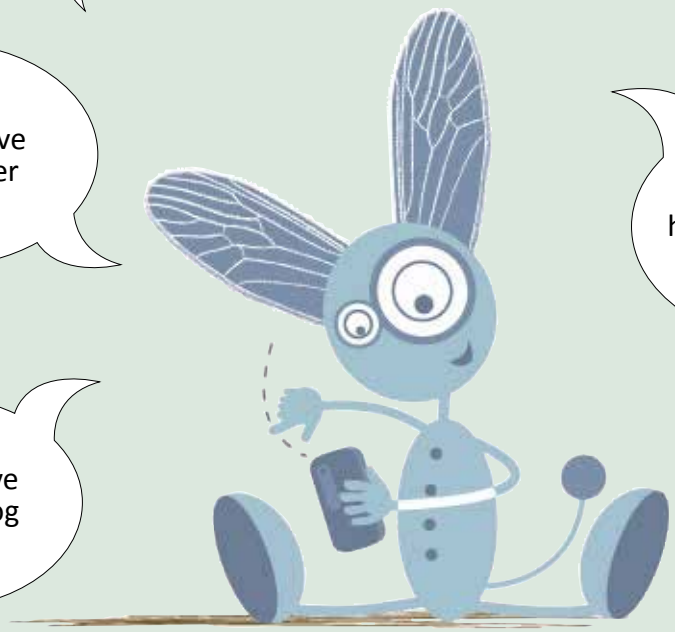
Jeg kan spille en rolle i et rollespil

A1 Skrive

Jeg kan skrive navnene på ting i en tegning

Jeg kan skrive lidt om mig selv, fx hvad jeg hedder, og hvor jeg bor

Jeg kan skrive enkle sms'er



Jeg kan skrive en hilsen på et postkort eller i en mail

Jeg kan skrive en kort dialog

Jeg kan formulere enkle spørgsmål

Jeg kan skrive enkle sætninger om nogen, jeg kender

Bedre og bedre

Better and better!

Coraz lepiej!

.....

A2 Lytte

Skriv dato på, når du sætter dig et mål, og kryds af, hvad du kan.

Mit mål Dato:	Sprog:	Jeg kan		
		lidt	ret godt	meget godt
	Jeg kan forstå, hvad nogen taler om, når de taler langsomt og tydeligt sammen			
	Jeg kan forstå, når nogen langsomt og tydeligt forklarer mig, hvordan jeg kommer et sted hen			
	Jeg kan forstå enkle spørgsmål om mig selv			
	Jeg kan forstå, når nogen giver mig enkle og tydelige oplysninger om noget			
	Jeg kan forstå nogle digte og sange			
	Jeg kan forstå nogle korte historier og samtaler			
	Jeg kan forstå, hvad et interview på radio eller tv handler om			

A2 Læse

Skriv dato på, når du sætter dig et mål, og kryds af, hvad du kan.

Mit mål Dato:	Sprog:	Jeg kan		
		lidt	ret godt	meget godt
	Jeg kan forstå det vigtigste indhold i korte, enkle fortællinger			
	Jeg kan forstå nogle digte, rim eller sange			
	Jeg kan bruge ordbøger til at finde ud af, hvad nye ord betyder			
	Jeg kan forstå det, der står i nogle af de mails og postkort, jeg får			
	Jeg kan forstå enkle brugsanvisninger			
	Jeg kan forstå nok til at vide, hvad teksten i nogle aviser, blade og brochurer handler om			
	Jeg kan forstå nok til at finde den information, jeg har brug for på internettet			

A2 Samtale

Skriv dato på, når du sætter dig et mål, og kryds af, hvad du kan.

Mit mål Dato:	Sprog:	Jeg kan		
		lidt	ret godt	meget godt
	Jeg kan sige og forstå nok til at købe noget i en butik eller på en café			
	Jeg kan aftale med andre, at vi skal mødes eller lave noget sammen senere			
	Jeg kan fortælle lidt om mine hobbyer og forstå det, når andre fortæller om deres			
	Jeg kan bruge og forstå ord og udtryk, som vi bruger for at være høflige eller venlige			
	Jeg kan fortælle lidt om mig selv og forstå, når andre fortæller lidt om sig selv			
	Jeg kan spørge om hjælp, hvis jeg har brug for noget eller ikke forstod, hvad der blev sagt			
	Jeg kan sige, om jeg er enig eller uenig i noget og fortælle, hvad jeg synes om noget			

A2 Tale

Skriv dato på, når du sætter dig et mål, og kryds af, hvad du kan.

Mit mål Dato:	Sprog:	Jeg kan		
		lidt	ret godt	meget godt
	Jeg kan beskrive mig selv, min familie og mine venner			
	Jeg kan fortælle lidt om ting, jeg ofte gør			
	Jeg kan på en enkel måde forklare andre, hvordan de kommer et sted hen			
	Jeg kan fremlægge noget, jeg har lært udenad			
	Jeg kan fortælle lidt om ting, jeg godt kan lide og ikke kan lide			
	Jeg kan fortælle lidt om noget, jeg har læst, hørt, set eller oplevet			
	Jeg kan fortælle lidt om et emne, jeg er interesseret i			

A2 Skrive

Skriv dato på, når du sætter dig et mål, og kryds af, hvad du kan.

Mit mål Dato:	Sprog:	Jeg kan		
		lidt	ret godt	meget godt
	Jeg kan udfylde et skema med information om mig selv			
	Jeg kan skrive et postkort eller en mail, hvor jeg fortæller lidt om, hvordan jeg har det			
	Jeg kan skrive det, som er nødvendigt for at kunne søge efter tekst eller billeder på internettet			
	Jeg kan lave mine egne sætninger			
	Jeg kan skrive om mig selv eller om nogen, jeg kender godt			
	Jeg kan skrive lidt om ting, jeg allerede har gjort eller vil gøre			
	Jeg kan skrive enkle fortællinger, digte eller dialoger			

På vej videre i skolen...

Heading for secondary school

Ar aghaidh liom go dtt an meanscoil

.....

B1 Lytte

Skriv dato på, når du sætter dig et mål, og kryds af, hvad du kan.

Mit mål Dato:	Sprog:	Jeg kan		
		lidt	ret godt	meget godt
	Jeg kan følge en hverdagssamtale, hvis der tales tydeligt			
	Jeg kan forstå hovedindholdet i en diskussion om et kendt emne, hvis der tales tydeligt			
	Jeg kan følge korte fortællinger og længere foredrag, hvis emnet er kendt			
	Jeg kan forstå hovedindholdet i enkle, tydelige beskeder, fx i telefonen eller på banegården			
	Jeg kan forstå hovedindholdet i nyheder i radioen og på lydoptagelser, hvis der tales tydeligt			
	Jeg kan forstå detaljerede instruktioner, nyheder og informationer, fx i vejrudsigten eller på en telefonsvarer			
	Jeg kan følge med i mange tv-udsendelser om emner, der interesserer mig			

B1 Læse *del 1*

Skriv dato på, når du sætter dig et mål, og kryds af, hvad du kan.

Mit mål Dato:	Sprog:	Jeg kan		
		lidt	ret godt	meget godt
	Jeg kan forstå de vigtigste pointer i de fleste enkle faktatekster, når tekststrukturen er klar, og emnet er kendt for mig			
	Jeg kan forstå detaljer i tekster om kendte emner, også når teksten handler om tanker og ideer, fx korte artikler i ugeblade, sportsreportager eller interviews med kendte mennesker			
	Jeg kan finde frem til den information, jeg leder efter i tekster, som jeg er vant til at læse, fx vejrudsigter, faktasider på internettet eller quizzer			
	Jeg kan finde frem til internetsider om forskellige emner og forstå det vigtigste			
	Jeg kan forstå personlige breve eller længere mails, som beskriver begivenheder, planer, ønsker eller følelser			
	Jeg kan forstå og bruge enkle instruktioner, fx i spil, brugsanvisninger til teknisk udstyr, opskrifter eller instruktioner til installering af it-programmer			

Fortsætter på næste side ▶ ▶ ▶

B1 Læse *del 2*

Skriv dato på, når du sætter dig et mål, og kryds af, hvad du kan.

Mit mål Dato:	Språk:	Jeg kan		
		lidt	ret godt	meget godt
	Jeg kan følge handlingen i bøger og fortællinger, som modersmålstalende på min alder ville kunne lide at læse, hvis jeg kan bruge en ordbog eller ordliste til at forstå vanskelige ord			
	Jeg kan i hovedtræk forstå digte og sange, der handler om ting, jeg kender til eller let kan forestille mig, hvis budskabet er tydeligt og udtrykkes direkte			
	Jeg kan skimme længere og tydeligt strukturerede tekster for at finde den information, jeg leder efter			

B1 Samtale

Skriv dato på, når du sætter dig et mål, og kryds af, hvad du kan.

Mit mål Dato:	Sprog:	Jeg kan		
		lidt	ret godt	meget godt
	Jeg kan deltage i de fleste samtaler om emner, jeg kender til eller er interesseret i, hvis der tales tydeligt			
	Jeg kan reagere på det, andre siger i hverdagssamtaler, for at vise, at jeg forstår og er interesseret			
	Jeg kan tjekke, at andre forstår, hvad jeg siger			
	Jeg kan deltage i længere samtaler med venner om emner, vi interesserer os for			
	Jeg kan udtrykke og reagere på følelser som overraskelse, glæde, tristhed, usikkerhed eller ligegyldighed			
	Jeg kan gå ind i samtaler om kendte emner			
	Jeg kan hjælpe med at løse praktiske problemer, fx i et gruppearbejde, sige hvad jeg mener og spørge andre, hvad de synes			
	Jeg kan håndtere de fleste hverdagssituationer			
	Jeg kan chatte forholdsvis længe på internettet med andre, som deler mine interesser			
	Jeg kan forklare, hvorfor noget er et problem, og kommentere andres synspunkter			

B1 Tale

Skriv dato på, når du sætter dig et mål, og kryds af, hvad du kan.

Mit mål Dato:	Sprog:	Jeg kan		
		lidt	ret godt	meget godt
	Jeg kan fortælle om noget, jeg har oplevet, og om mine egne reaktioner, drømme, håb og ambitioner			
	Jeg kan tale om ting, jeg gerne vil gøre i fremtiden			
	Jeg kan tale om abstrakte ting som film eller musik og beskrive mine indtryk			
	Hvis jeg har haft mulighed for at forberede mig, kan jeg lave en forståelig fremlæggelse og svare på tydelige spørgsmål			
	Jeg kan kort beskrive, hvordan jeg gør noget, fx at lave mad eller passe et dyr			
	Jeg kan kort redegøre for og begrunde mine synspunkter, planer og handlinger			
	Jeg kan kort gengive handlingen i en film, jeg har set eller en bog, jeg har læst			

B1 Skrive *del 1*

Skriv dato på, når du sætter dig et mål, og kryds af, hvad du kan.

Mit mål Dato:	Sprog:	Jeg kan		
		lidt	ret godt	meget godt
	Jeg kan skrive enkle, sammenhængende tekster om emner, jeg er interesseret i, hvis jeg kan bruge ordbog			
	Jeg kan lave beskrivelser af personer, steder eller ting, som jeg kender godt eller kan forestille mig			
	Mit ordforråd er godt nok til, at jeg kan udtrykke mig om de fleste emner i min hverdag, og jeg kan bruge nogle sproglige strukturer og faste vendinger			
	Jeg kan skrive enkle fortællinger om noget, der er sket			
	Jeg kan skrive længere breve eller mails til nogen, jeg kender, for at fortælle, hvad jeg synes om noget, og hvad jeg føler			
	Jeg kan deltage i chat om emner, jeg kender			
	Jeg kan skrive beskeder og breve for at meddele noget eller for at foreslå at gøre noget eller tage et sted hen			
	Jeg kan udfylde skemaer og tabeller med detaljeret information			

Fortsætter på næste side ▶▶▶

B1 Skrive *del 2*

Skriv dato på, når du sætter dig et mål, og kryds af, hvad du kan.

Mit mål Dato:	Sprog:	Jeg kan		
		lidt	ret godt	meget godt
	Jeg kan skrive enkle instruktioner om, hvordan man gør ting, som jeg ofte selv gør			
	Jeg kan skrive digte og sange, der indeholder korte, enkle sætninger, eller som udtrykker kendte tanker			
	Jeg kan skrive tekster, som låner ord og udtryk fra internettet og andre kilder, fx i forbindelse med projektarbejde			

Hvad vil jeg lægge i min sprogmappe?

What I want to keep in my Dossier

Vad jag vill lägga in i min dossier

.....

GODE TIPS:

Lav en indholdsfortegnelse, hvor du skriver, hvilke produkter du har lagt i din sprogmappe.

Forklar, hvorfor du har valgt at lægge dette produkt i din sprogmappe.

Husk at rydde ud i sprogmappen! Der må ikke komme alt for meget i. Sæt et kryds over, når du tager noget ud af sprogmappen.

Her er eksempler på produkter, du kan lægge i din sprogmappe:

lydfiler

videoklip

andre ting

tegninger og billeder

projektarbejde

tekster

Hvem vil jeg vise min sprogmappe til?

Who I want to show my Dossier to

Ayaan tusaa malafkayga-afka

.....

I sprogmappen kan du vise, hvad du kan gøre på dine forskellige sprog.

Når du samler dit arbejde i sprogmappen, kan du senere gå tilbage og se, hvad du har lært, siden du begyndte at lære sprog.

Du kommer hurtigt til at se, at du bliver bedre og bedre.

Du kan vise sprogmappen til dem, der har lyst til at se, hvor meget du kan, fx

søskende

far

mor

venner

andre

Indholdet i min sprogmappe

The contents of my Dossier

Lliyomo katika Jalada yangu

Sprog:	**Dato:**
Titel:	
Hvorfor skal dette produkt med i min sprogmappe:	

Sprog:	**Dato:**
Titel:	
Hvorfor skal dette produkt med i min sprogmappe:	

Sprog:	**Dato:**
Titel:	
Hvorfor skal dette produkt med i min sprogmappe:	

Sprog:	**Dato:**
Titel:	
Hvorfor skal dette produkt med i min sprogmappe:	

Sprog:	Dato:
Titel:	
Hvorfor skal dette produkt med i min sprogmappe:	

Sprog:	Dato:
Titel:	
Hvorfor skal dette produkt med i min sprogmappe:	

Sprog:	Dato:
Titel:	
Hvorfor skal dette produkt med i min sprogmappe:	

Sprog:	Dato:
Titel:	
Hvorfor skal dette produkt med i min sprogmappe:	

Tak – i forbindelse med den norske Europeisk språkperm 6-12

Thank you

Merci

.....

Afprøvning
Piloting
Pilotierung

.....

Reidun Carol Retterholt, Liv Handal, Marit Strand, Lucia Diaz del Castillo, Harald Sørensen, Liv White, Anita Nyberg, Linda Kjellevold, Audun Holset, Anita Lund, Grethe Eikeland Angell, Mette-Lise Mikalsen

Oversættelser til andre sprog
Translations to other langages
Ovoverorsosetottotelolsoseror totilol anondodrore sospoprorogog

.....

Aref Joian, Claus Peter Zoller, Eira Söderholm, Erika Nyman, Fionnuala Kenney, Hasan Bakirci, Heidi Andersen v/ Árran, Helle Pøhl, Hirad Abtahi, Hiroki Watanabe, Jaime Jesus Lima, Janez Skela, Jaspreet Singh, Káren Elle Gaup v/ Nordisk Samisk Institutt, Kari Smith, Karin Teeuwen, Lalita Praditthong, Lei Wang Hodneland, Liv Tigerstedt, Lydie Djamba, Maral Kaprielian, Mona Fagerli, Michal Kucera, Mohamed Mohamoud Adan, Muturi Sibo, Møller kompetansesenter, Nigar Shukurova, Panayotis Voyatzis,. Pavlo Pushkar, Raymond Vincent G. Sandoval, Razvan Proca, Rexhep Kurtishi, Rita Kursite, Ruth Schmidt, Salih Efe, Sangkul Kim, Sebastian Grzybowski, Somsri Det-Im, Svetlana Olsen, Sukhraj Kaur Bajwa, Sørsamisk museum og kultursenter, Talal Rahman, Tamil Youth Organization, Thea Tsouloukiani, Toomas Sillaste, Victor Soloveytchik, Vietnamesisk Studentforening i Oslo, Zebib Tesfay, Zorica Atanacković, Zsuzsanna Kiss

Inspiration
Inspiration
Inspiracíon

.....

There exist a number of models of the European Language Portfolio, initially developed by the Council of Europe.
The two models that have served as inspiration for the present model are
- CiLT: My Language Portfolio, accredited model No 70.2006 (http://www.cilt.co.uk/)
- Myndigheten för skolutveckling: ESP 6–11 år bemyndigad version Nr. 60.2004 (http://www.skolutveckling.se/)

Design: Magnolia design as. Illustrasjon: Elisabeth Moseng